

- ALLEGATO 1 – Dipartimento di Lettere, Arti e Scienze Sociali –DILASS-	
Procedura valutativa per la chiamata di n. 1 posto di Professore di seconda fascia, ai sensi dell'art. 24, comma 5, Legge n. 240/2010, riservata a ricercatori a tempo determinato di cui all'art. 24 comma 3 lett. b) della Legge n. 240/2010 nel terzo anno del contratto triennale di lavoro subordinato a tempo determinato, stipulato con la medesima Università ed in possesso dell'Abilitazione Scientifica Nazionale ai sensi dell'art.16 della L.240/2010.	
Delibera del Consiglio di Dipartimento	Dipartimento di Lettere, Arti e Scienze Sociali, delibera del 01/06/2022
N° posti	1
Nominativo della persona titolare di contratto	Dott. MARCO CANANI
Settore concorsuale	10/L1 – LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLO-AMERICANA
Settore scientifico-disciplinare	L-LIN/12 – LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA INGLESE
Possesso abilitazione scientifica nazionale	Abilitazione a Professore universitario di II fascia nel Settore Concorsuale 10/L1 – LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLO-AMERICANA, conseguita in data 05/05/2020 https://asn18.cineca.it/pubblico/miur/esito-abilitato/10%252FL1/2/4
Espressione di giudizio in merito alle attività didattiche e di ricerca condotte dai ricercatori con indicazione della produzione scientifica resa nel triennio di ricerca;	Il giudizio di merito espresso dal Dipartimento di Lettere, Arti e Scienze Sociali, in ordine alle attività didattiche e di ricerca condotte dal dott. Marco Canani dalla presa di servizio alla data odierna, è ampiamente positivo, sul piano della didattica, della ricerca e delle attività istituzionali.
attestazione del raggiungimento degli obiettivi richiesti dal Dipartimento in sede di attivazione della procedura di selezione per il posto da ricercatore di tipo B	<p>Impegno didattico e titolarità di insegnamenti:</p> <p><u>A.A. 2019/2020 (presa servizio 2/12/2019)</u> Impegno didattico pari a 72 ore / 9 CFU</p> <ul style="list-style-type: none"> - Laboratorio di Lingua inglese (24 ore, 3 CFU), LT in Lettere (L-10) - Laboratorio di Lingua inglese (24 ore, 3 CFU), LT in Beni culturali (L-01) - Laboratorio di Lingua inglese II (24 ore, 3 CFU), LM in Filologia, linguistica e tradizioni letterarie (LM-14/LM-15); <p><u>In aggiunta, sempre per l'A.A. 2019/2020:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Responsabilità delle attività di accertamento linguistico (Lingua/Prova Finale) per i CdS del DiLASS: <ul style="list-style-type: none"> o Idoneità di Lingua inglese (3 CFU), LT in Lettere (L-10) o Idoneità di Lingua inglese (3 CFU), LT in Beni culturali (L-01) o Idoneità di Lingua inglese (3 CFU), LM in Beni archeologici e storico-artistici (LM-02/LM-89) <p><u>A.A. 2020/2021</u> Impegno didattico pari a 132 ore / 21 CFU (compreso l'impegno presso l'Università telematica "L. da Vinci" – UNIDAV)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lingua inglese (A-L) (48 ore, 6 CFU), LM in Psicologia clinica e della salute (LM-51) - Laboratorio di Lingua inglese (24 ore, 3 CFU), LT in Lettere (L-10) - Laboratorio di Lingua inglese (24 ore, 3 CFU), LT in Beni culturali (L-01) - Laboratorio di Lingua inglese II (24 ore, 3 CFU), LM in Filologia, linguistica e tradizioni letterarie (LM-14/LM-15); il Laboratorio è stato anche mutuato come "Ulteriori conoscenze linguistiche – Lingua inglese" dalla LM in Politiche e Management per il Welfare (LM-87) <p><u>In aggiunta, sempre per l'A.A. 2020/2021:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Responsabilità delle attività di accertamento linguistico (Lingua/Prova Finale) per i CdS del DiLASS: <ul style="list-style-type: none"> o Idoneità di Lingua inglese (3 CFU), LT in Lettere (L-10) o Idoneità di Lingua inglese (3 CFU), LT in Beni culturali (L-01) o Idoneità di Lingua inglese (3 CFU), LM in Beni archeologici e storico-artistici (LM-02/LM-89)

- Titolarità dell'insegnamento di "Lingua e traduzione inglese" (12 ore, 6 CFU), LT in Scienze dell'educazione e della formazione (L-19) presso l'Università "L. da Vinci" (UNIDAV)

A.A. 2021/2022

Impegno didattico pari a 157,5 ore / 18 CFU

- Inglese II, Modulo del C.I. Metodologie medico-scientifiche di base II (37,5 ore, 3 CFU), LMCU Medicina e chirurgia (LM-41)
- Lingua inglese (A-L) (48 ore, 6 CFU), LM in Psicologia clinica e della salute (LM-51)
- Laboratorio di Lingua inglese (24 ore, 3 CFU), LT in Lettere (L-10)
- Laboratorio di Lingua inglese (24 ore, 3 CFU), LT in Beni culturali (L-01)
- Laboratorio di Lingua inglese II (24 ore, 3 CFU), LM in Filologia, linguistica e tradizioni letterarie (LM-14/LM-15)

In aggiunta, sempre per l'A.A. 2021/2022:

- Responsabilità delle attività di accertamento linguistico (Lingua/Prova Finale) per i CdS del DiLASS:
 - o Idoneità di Lingua inglese (6/3 CFU), LT in Lettere (L-10)
 - o Idoneità di Lingua inglese (3 CFU), LT in Beni culturali (L-01)
 - o Idoneità di Lingua inglese (3 CFU), LM in Beni archeologici e storico-artistici (LM-02/LM-89)
- Titolarità dell'insegnamento di "Lingua e traduzione inglese" (12 ore, 6 CFU), LT in Scienze dell'educazione e della formazione (L-19) presso l'università "L. da Vinci" (UNIDAV)

Nel corso del triennio sono stato altresì membro della commissione d'esame di insegnamenti afferenti al settore concorsuale 10/L1 di cui sono titolari i seguenti docenti dell'Ateneo:

- Prof.ssa A.E. Soccio (L-LIN/10), LT Lettere e LM Filologia
- Prof.ssa T. Zulli (L-LIN/12), LMCU Odontoiatria e protesi dentaria, LT Logopedia, LT Economia e mercati
- Prof. R. D'Agnillo (L-LIN/10 e L-LIN/12), LT Filosofia e scienze dell'educazione, LM Scienze pedagogiche
- Dott.ssa P.D. Giuliani (L-LIN/12) LM Psicologia clinica e della salute

Oltre all'impegno didattico nei CdS triennali e magistrali dell'Ateneo, nel 2022 ho svolto attività didattica nell'ambito di dottorati di ricerca. Nello specifico:

- Nei mesi di marzo/aprile 2022, docenza del modulo "Writing in Specialized Communication: Textual and Rhetorical Features of Scientific Discourse" (14 ore) nell'ambito dell'insegnamento, con co-titolarità, "Academic Writing: Linguistic Perspectives across Genres" (26 ore) nell'ambito dei Dottorati della Scuola Superiore dell'Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara
- 9/03/2022: "First follow nature': Alexander Pope e il classico come standard immutabile." Lezione su invito (2 ore) nell'ambito del Dottorato di ricerca in Cultural Heritage Studies: Texts, Writings, Images (Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara) – Ciclo di lezioni "L'officina del filologo", organizzato dal Prof. L. Bravi
- Sono stato inoltre invitato a tenere due lezioni, di 3 ore ciascuna, su tematiche inerenti il discorso medico e la sua traduzione per il Dottorato di ricerca in Eurolinguaggi e terminologie specialistiche dell'Università degli Studi di Napoli "Parthenope":
 - o 06/05/2022: "La cittadella di A.J. Cronin, tra comunicazione specialistica e traduzione del Medical English."
 - o 04/07/2022: "Il Medical English sul piccolo schermo: sfide e vincoli alla traduzione di ER"

Sempre nel triennio di riferimento, ho tenuto le seguenti lezioni / interventi presso altri CdS / altri Atenei:

- 29/04/2021: "Selling the Lake Districts in the Nineteenth Century: Exploring Guidebooks." Seminario su invito nell'ambito del ciclo English for Tourism: Theory, Translation, Practice, Università degli Studi di Enna "Kore" (Insegnamento di Lingua inglese 1 per la LM-38, titolare Dott.ssa A. Anselmo)
- 13/05/2021: "Contaminazioni romantiche: Percy Bysshe Shelley e la lingua di Dante." Intervento nell'ambito del seminario *Dante nell'Ottocento inglese: echi e suggestioni* (Cattedra di Letteratura inglese della Prof.ssa Soccio), Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara

Ancora nell'ambito dell'attività didattica, si segnala, infine, un'autorizzazione (aut. Dir. DiLASS 14/02/2020), a svolgere incarico extra impiego nel II semestre dell'a.a. 2019/2020. L'autorizzazione mi ha consentito di concludere gli insegnamenti di "Lingua inglese A" (L-LIN/12) e "Lingua inglese C" (L-LIN/12) presso l'Università IUAV di Venezia, per un monte ore residuo di 17+17 ore; gli insegnamenti erano iniziati con contratto precedente alla presa di servizio in qualità di RTD-B presso l'Ateneo.

Attività dipartimentali e di Ateneo

Nel triennio di riferimento ho partecipato regolarmente ai Consigli:

- del Dipartimento di Lettere, Arti e Scienze Sociali
- della Giunta del Dipartimento di Lettere, Arti e Scienze Sociali
- di CdS in Lettere
- di CdS in Beni culturali, spesso in qualità di segretario verbalizzante
- di CdS in Filologia, linguistica e tradizioni letterarie
- di CdS in Psicologia clinica e della salute
- di CdS in Medicina e Chirurgia
- del Dipartimento di Scienze Umane, Giuridiche e dell'Economia dell'Università "L. da Vinci" (UNIDAV)
- del CdS in Scienze dell'educazione e della formazione dell'Università "L. da Vinci" (UNIDAV)

Relativamente all'attività istituzionale presso il Dipartimento di Lettere, Arti e Scienze Sociali, inoltre:

- Referente del DiLASS per il Ranking (delibera seduta CdD 28/01/2020)
- Eletto membro della Giunta di Dipartimento del DiLASS (componente ricercatori) nel novembre 2020
- Membro del gruppo di lavoro per l'Orientamento dall'aprile 2020
- Webmaster del sito del Centro Universitario di Studi Vittoriani ed Edoardiani (CUSVE) dal marzo 2021
- Membro della Commissione Fondi ex 60% DiLASS nell'anno 2021

Relativamente alle attività istituzionali con altri organi dell'Ateneo:

- Da gennaio 2020, collaborazione con il Servizio Comunicazione Multimediale di Ateneo Co.Media per la realizzazione di materiali audiovisivi istituzionali, promozionali e di terza missione in lingua inglese
- Membro del Gruppo di Lavoro Web nominato dal Rettore nel dicembre 2021 per la realizzazione del nuovo ecosistema web di Ateneo in collaborazione con CINECA. Obiettivo del gruppo è quello di procedere a una ristrutturazione dei siti istituzionali UdA, dal portale web ai siti dei Dipartimenti, delle Scuole e dei CdS, dal punto di vista tecnico oltre che redazionale
- Membro del Consiglio di Corso di Studio del Master di II livello in "English for Medicine and Science" dell'Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara (DR 1558/2021)

Attività dipartimentali e di Ateneo 2020 (dettaglio):

- Nei mesi di gennaio e febbraio 2020, collaborazione con il Servizio Comunicazione Multimediale d'Ateneo Co.Media:
 - o Redazione di una batteria di quesiti per un test di lingua inglese da diffondere sui canali social di Ateneo
 - o Traduzione inglese del testo del video promozionale UdA for Students "Trova la tua strada e percorrila con noi" e successivo doppiaggio in lingua dello stesso. Il video è stato diffuso sui canali social di Ateneo

- Raccolta ed elaborazione dei dati dei CdS afferenti al DiLASS per le attività di Ranking CENSIS. L'attività si è svolta con la collaborazione del Settore sistemi informativi (Dott.ssa P. Mincucci), il Settore Internazionalizzazione e Erasmus e il Delegato del Rettore al Ranking (Prof. P. di Carlo)

- Membro supplente della Commissione esaminatrice del Concorso pubblico per la copertura di n. 5 posti di Collaboratore ed Esperto Linguistico (CEL) di lingua inglese presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara (D.D. Rep. n. 258/2020, Prot. n. 47948 del 4/8/2020)

- Membro della commissione giudicatrice per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo occasionale proposto dal Prof. C. Catenacci presso il DiLASS (avviso prot. n.2348 del 12/11/2019; nomina a membro del CdD del 17/12/2019); le attività di selezione si sono svolte nel mese di maggio 2020

- Nell'ambito dei lavori del Gruppo Orientamento (CdD del 27/04/2020), realizzazione, in collaborazione con la Prof.ssa A.E. Soccio, dei video in lingua inglese diffusi sui canali di Ateneo per la promozione dei CdS afferenti al DiLASS

- Revisione dei sillabi in lingua inglese per gli insegnamenti del CdS in Filologia, linguistica e tradizioni letterarie (luglio 2020)

- Nei giorni 10 e 17/09/2020, attività di Orientamento Studenti individuale in presenza

- Membro della commissione giudicatrice per il bando di selezione di n. 15 studenti iscritti al CdS in Filologia, Linguistica e Tradizioni Letterarie per la frequenza gratuita di un corso di preparazione alla certificazione Cambridge First e all'eventuale esame di certificazione (nomina a membro nel CdD del 26/02/2020; la selezione, posticipata a causa dell'emergenza COVID-19, si è svolta in data 1/10/2020)

Attività dipartimentali e di Ateneo 2021 (dettaglio):

- Nel mese di marzo/aprile 2021, ho provveduto alla progettazione del sito del Centro Universitario di Studi Vittoriani e Edoardiani (CUSVE) sotto la supervisione della Direttrice, Prof.ssa A. E. Soccio. L'attività ha previsto la redazione di contenuti in italiano e in inglese, la creazione delle pagine web attraverso la piattaforma Drupal e la pubblicazione all'interno del sito istituzionale del DiLASS. Procedo inoltre all'aggiornamento dei contenuti di concerto con la Direttrice

- Nei mesi di marzo/luglio 2021, nell'ambito del Gruppo di lavoro Orientamento mi sono occupato del sito web e del profilo Instagram del Dipartimento. Per quanto riguarda il primo, ho lavorato con il Dott. G. Obletter alla ristrutturazione del menù e dell'accessibilità dei contenuti del sito "Student for a Day". Ho inoltre ideato e pubblicato diversi contenuti per lo stesso, come i "Tweet" in lingua inglese degli studenti iscritti ai CdS del DiLASS, e diversi quiz per le sezioni interattive dei siti ("Laboratori"). Ho altresì periodicamente diffuso gli aggiornamenti sui contenuti pubblicati attraverso posts e stories sui profili social del Dipartimento.

- In qualità di membro della commissione fondi ex 60% DiLASS, ho partecipato ai lavori della commissione riunitasi nei giorni 29/6, 6/7, 9/7 e 12/7/2021
- Nei giorni 22 e 30/09/2021: attività di Orientamento Studenti individuale in presenza
- Nel mese di ottobre 2021, collaborazione con la divisione Co.Media dell'Ateneo per la realizzazione di contenuti multimediali in lingua inglese. In particolare:
 - o Traduzione in lingua inglese e doppiaggio del testo di accompagnamento al video promozionale del "Progetto Pilota Ud'A per le plastiche in mare: Raccolta, ricerca, riciclo" curato dalla Prof.ssa M. Venditti del Dipartimento di Economia Aziendale. Il materiale è stato realizzato nell'ambito delle attività della RUS Nazionale (Rete delle Università per lo Sviluppo sostenibile) per EXPO DUBAI 2020
 - o Traduzione in lingua inglese e doppiaggio del testo di accompagnamento del video del progetto "Biodiversity in the Plate" del Prof. L. Menghini del Dipartimento di Farmacia
- 22/12/2021: prima riunione del gruppo Web di Ateneo, nominato dal Rettore per la progettazione del nuovo ecosistema web di Ateneo, con A. Teti, S. Calci, C. Morbidoni e B. Sinjari

Attività dipartimentali e di Ateneo 2022 (dettaglio):

- 11/01/2022: partecipazione alla riunione del Centro Universitario di Studi Edoardiani e Vittoriani (CUSVE) dell'Ateneo con il Decedence Research Centre (DRC) di Goldsmiths College, London, per l'avvio delle attività del gruppo di ricerca internazionale "Neo-Victorian Decadence"
- 13/01/2022: partecipazione alla riunione dei Ricercatori indetta dai rappresentanti in Senato Accademico, relativamente alla riforma imminente dei CdS e dei SC e SSD
- Da gennaio a oggi: riunioni del Gruppo Web di Ateneo, di concerto con il gruppo dedicato presso il CINECA. Gli incontri si sono tenuti, sia in presenza presso la Sala Consiliare del Rettorato, sia in videochiamata, nei giorni 13/1, 3/2, 10/3, 17/3, 24/3, 23/5
- Nel mese di febbraio/aprile, collaborazione con la Dott.ssa M. Di Marzio, (Referente del Dipartimento DiLASS per l'Orientamento). Nello specifico, mi sono occupato dell'ideazione e della promozione delle attività interdisciplinari del ciclo "Student for a Day – Webinar 2022", tenutesi nei mesi di marzo e aprile 2022. Mi sono altresì occupato di pubblicizzare le attività attraverso il sito del Dipartimento e i canali social istituzionali
- Membro aggiunto della commissione giudicatrice per l'attribuzione dell'insegnamento vacante di "Idoneità di lingua inglese" SSD L-LIN/12 (48 ore, 6 CFU), CdS Sociologia e criminologia (L-40), Scuola SEAGS, Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara (D.R. 839/2021 – Prot. 46349 23/06/2021); i lavori della Commissione si sono tenuti il 18/02/2022
- 01/04/2022: partecipazione al primo Research Group Meeting nell'ambito del progetto di ricerca internazionale "Neo-Victorian Decadence" promosso dal CUSVE e dal DRC. Il meeting, guidato dall'unità britannica del gruppo svoltosi nella forma di colloquium, ha messo a fuoco problematiche metodologiche relative ai concetti di decadentismo, neo-vittorianesimo, alla loro periodizzazione e alle implicazioni transnazionali di tali fenomeni. Il secondo colloquium, a cura dell'unità italiana del gruppo di ricerca, al quale afferisco, si terrà il 22/07/2022; seguirà un convegno internazionale presso l'Ateneo nel mese di ottobre 2022

- 07/04/2022: partecipazione in qualità di relatore (con il Prof. P. Ortolano e il Dott. F. Pagello) al webinar “La scrittura accademica 2.0: Fonti, norma e strumenti di presentazione”. L’attività, organizzata nell’ambito del ciclo di webinar “Student for a Day 2022”, ha coinvolto gli studenti del Liceo Scientifico “A. Einstein” di Teramo
- 09/05/2022: Membro (con funzione di segretario verbalizzante) della commissione di valutazione della procedura comparativa per l’assegnazione della borsa di studio “La presenza di Ovidio nella poesia di Robert Graves”, SSD L-LIN/10 (Bando prot. n. 354, codice CUP: D53C22000680005). Resp. scientifico: Prof. A.E. Soccio.
- 23/05/2022: Membro (con funzione di segretario verbalizzante) della commissione di valutazione del Bando Mobilità Personale T/A a.a. 2020/2021/2022 – finanziamento call 2020 – Settore Internazionalizzazione e Erasmus (D.R.n. 829/22)
- 27/05/2022: Partecipazione alla riunione del gruppo di lavoro di Orientamento di Ateneo, con la Prof.ssa O. Trubiani (Delegata del Rettore all’Orientamento), su delega della Dott.ssa M. Di Marzio.
- 31/05/2022: Partecipazione come relatore alla Giornata di orientamento in uscita “Formazione umanistica e occupabilità: competenze e prospettive”, organizzata dalla Prof.ssa A.E. Soccio per gli studenti della LM in Filologia, linguistica e tradizioni letterarie

Tesi di laurea

Correlatore delle seguenti tesi magistrali

- 3188492 Staniscia Giuseppe, tesi in Letteratura inglese: “William Wordsworth e la poetica della natura”. Relatore: Prof.ssa A. E. Soccio; data di laurea 02/03/20
- 3194706 Travaglini Francesca, tesi in Letteratura inglese: “Robert Graves, *The White Goddess*”. Relatore: Prof.ssa A. E. Soccio; data di laurea: 16/12/20
- 3202299 Di Maio Luca, tesi in Letteratura inglese: “Satira e parodia in Oscar Wilde”. Relatore: Prof.ssa A. E. Soccio; data di laurea: 07/06/21
- 3169367 Renzetti Maria, tesi in Letteratura inglese: “Elizabeth Gaskell e Charlotte Brontë: prospettive educative a confronto”. Relatore: Prof. R. D’Agnillo; data di laurea: 13/07/21
- 3210024 Calabrese Caterina, tesi in Letteratura inglese: “Rugby School di Thomas Arnold. La rappresentazione di un esperimento pedagogico vittoriano in *Tom Brown’s Schooldays* di Thomas Hughes”. Relatore: Prof. R. D’Agnillo; data di laurea: 09/11/21
- 3208199 Faieta Giada, tesi in Storia della lingua italiana: “Il prestito linguistico: sinonimia tra italiano e inglese”. Relatore: Prof. P. Ortolano; data di laurea: 17/12/21
- 3204714 Giangiordano Maria Carla, tesi in Letteratura inglese: “Modelli di femminilità in Oscar Wilde e George Bernard Shaw”. Relatore: Prof.ssa A. E. Soccio; data di laurea: 17/12/21
- 3113528 Gasparrini Claudia, tesi in Letteratura inglese: “Storie di fantasmi e *femmes fatales*: bellezza e morte nei racconti di Vernon Lee”. Relatore: Prof.ssa A. E. Soccio; data di laurea: 01/04/2022

- 3205549 Radatti Rachele, tesi in Letteratura inglese: "Teatro e società: valori e disvalori nelle commedie di Oscar Wilde". Relatore: Prof.ssa A. E. Soccio; data di laurea: 08/06/2022

Correlatore delle seguenti tesi magistrali attualmente in redazione

- 3207963 Ianni Eleonora, tesi in Filosofia morale, titolo provvisorio "Iris Murdoch e il bene". Relatore: Prof.ssa G. Di Biase
- 3205705 Carugno Concetta, tesi in Letteratura inglese: "Gli adattamenti teatrali delle opere di Agatha Christie". Relatore: Prof.ssa A. E. Soccio
- 3217499 Medelago Martina, tesi in Linguistica italiana: "La natura del cambiamento linguistico: dalle teorie di William Labov all'italiano contemporaneo". Relatore: Prof. P. Ortolano
- 3217137 De Martino Giuseppe, tesi in Letteratura inglese: "L'anti-utopia e la pedagogia in *Brave New World* di Aldous Huxley e *Nineteen Eighty-Four* di George Orwell". Relatore: Prof. R. D'Agnillo

Attività di Terza Missione

- 09/10/2021: "English and Social Media: imparare l'inglese nel terzo millennio." Intervento (con T. Zulli) presso il Liceo Classico "G. d'Annunzio" di Pescara nell'ambito della Giornata Europea delle Lingue 2021: "Pluralità e diversità linguistica nell'era della globalizzazione". Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara e Europe Direct Chieti
- 10/09/2021: "La riscoperta degli Etruschi nella letteratura inglese del XVIII secolo." Intervento alla giornata di studi *La riscoperta degli Etruschi nel XVIII secolo: il ruolo di Franciszek Smuglewicz*, organizzata nell'ambito del progetto "EtruSCO" per la promozione del sito UNESCO delle necropoli di Cerveteri-Tarquinoa. Società Tarquiniese d'Arte e Storia, sotto l'egida dell'Ambasciata Polacca a Roma, del Ministero della Cultura e della Regione Lazio. Tarquinia, Palazzo Bruschi Falgari
- 12/11/2020: "La mediazione linguistica per il web: sfide e opportunità." Intervento al Festival della Facoltà di Studi classici, linguistici e della formazione dell'Università degli Studi di Enna "Kore", *Civitas Educationis: Visioni, Sensi, Orizzonti*
- 2/10/2020: "Tradurre per l'editoria online: dal contesto al *fine tuning*." Intervento al webinar organizzato in occasione della Giornate Europea delle Lingue 2020: "Lost in translation. L'utilità della traduzione nella formazione e nel mondo del lavoro del terzo millennio". Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara e Europe Direct Chieti
- 11/03/2020: *A Londra con Sherlock Holmes: sulle orme del grande detective* (Roma, Giulio Perrone, 2020): presentazione del volume scritto dal corrispondente de *la Repubblica* nel Regno Unito, Enrico Franceschini, e dialogo con l'autore. Libreria Ambasciatori, Bologna. L'evento, pur già organizzato e promosso, è stato sospeso in concomitanza con l'inizio dell'emergenza COVID-19

Attività di ricerca e pubblicazioni

Progetto di ricerca

“Studio linguistico e traduttologico del testo inglese anglofono”. Coerentemente con l’impegno scientifico esplicitato nel progetto legato al contratto di RTD-B in oggetto, l’attività si è rivolta allo studio della lingua inglese nei vari registri e nei vari aspetti semiotici e intersemiotici, con particolare riferimento al testo specialistico di ambito letterario e dei beni culturali. Gli obiettivi di produttività scientifica esplicitati nel contratto, che prevede la pubblicazione nel triennio di “almeno n. 2 lavori di elevato valore scientifico, pubblicati su riviste con referee, e presentazione dei risultati di ricerca a convegni nazionali e internazionali”, sono stati raggiunti.

Il mio interesse per la traduzione, interlinguistica e intralinguistica, si è sostanziato precipuamente nello studio del lessico e del discorso medico come comunicazione specialistica. A tale ambito ho dedicato un lavoro sulla prosa di A. J. Cronin, analizzando la tessitura linguistica del testo originale e delle sue traduzioni italiane. La ricerca ha messo in luce l’utilizzo di un registro linguistico stratificato, differenziato a seconda del destinatario della comunicazione, anche adottando strategie di *popularization*. Sempre in questo ambito si colloca lo studio testuale e terminologico del *Physiological and Anatomical Notebook* di John Keats. Il taccuino raccoglie gli appunti del poeta durante la sua formazione di apothecary-surgeon, e consente un’analisi lessicografica, anche in prospettiva storica, della medicina di età romantica. Lo studio è parte della mia collaborazione con il Centro Universitario di Studi Vittoriani ed Edoardiani (CUSVE), diretto dalla Prof.ssa A. E. Soccio, a cui afferisco da gennaio 2020.

Nell’ambito degli interessi propri del CUSVE, i miei studi hanno abbracciato una prospettiva che, muovendo dal concetto di eteroglossia, hanno inteso mettere in luce il carattere dialogico della prosa di Eliot, ripercorrendo il legame tra le scelte linguistico-retoriche dell’autrice e questioni politiche e artistiche. Relativamente alla prima tematica, ho esaminato gli echi del pensiero idealista e radicale di Percy Bysshe Shelley nella rappresentazione della storia politica inglese del primo Ottocento in *Middlemarch*. Alla seconda tematica appartiene lo studio degli echi della *Divina Commedia* nei romanzi di Eliot, che rivelano un interesse per la lingua di Dante tra aspetti verbali e aspetti visivi. Inoltre, dall’inizio del 2022 sono membro del progetto di ricerca internazionale “Neo-Victorian Decadence”, e frutto di accordi internazionali tra il CUSVE e il Decadence Research Centre (DRC) di Goldsmith College (UK).

Per quanto concerne lo studio del testo specialistico dei beni culturali, i miei studi hanno esaminato la rappresentazione del paesaggio italiano nei *travel memoirs* del diciannovesimo e ventesimo secolo, mettendone in luce soprattutto la costruzione discorsiva. Più di recente, ho approfondito queste tematiche anche in relazione alla costruzione di prodotti editoriali ibridi, per i quali ho proposto la definizione di “anthoguides”.

Si segnala, infine, un’ulteriore prospettiva di ricerca, sviluppata in collaborazione con la Prof.ssa Tania Zulli, Direttrice del CLA, e che riguarda le potenzialità didattiche dei social media nell’apprendimento dell’inglese come lingua straniera e seconda (EFL/ESL). Dopo aver selezionato alcuni materiali disponibili su TikTok e Instagram, lo studio ha previsto una survey a cui hanno partecipato circa cento studenti (sia triennialisti che magistrali) dell’Ateneo, e l’elaborazione di proposte didattiche pratiche e teoriche.

Conferenze e relazioni

Le attività sono riprese nel 2021, dopo l'allentamento delle prime restrizioni imposte dalla pandemia di COVID-19.

- 06-09/04/2021: "A 'Toad in the Hole': Food and Foodways in Sue Townsend's *Adrian Mole Diaries*". Intervento presentato al convegno internazionale *Food and/in Children's Culture: National, International and Transnational Perspectives*. Università Ca' Foscari Venezia
- 24-25/09/2021: "Byron and Shelley in Tuscany: Romantic Landscapes and the Tourist's Perspective in Anna Benneson McMahan's 'anthoguides'". Intervento presentato al XV convegno internazionale della Fondazione Michel de Montaigne, *Immagini e paesaggi della Toscana nella tradizione letteraria e artistica europea*, Bagni di Lucca
- 27-28/10/2021: Astley Cooper's Lectures on Anatomy and Physiology: A Textual and Terminological Overview of John Keats's *Notebook*". Intervento presentato al XI convegno internazionale del Centro Universitario di Studi Vittoriani e Edoardiani (CUSVE), *The Language of Science in the Long Nineteenth Century*. Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara

Si segnalano, inoltre, i prossimi interventi a convegni internazionali, già accettati dal Comitato Scientifico, e che avranno luogo entro la conclusione del triennio di riferimento:

- 23-26/06/2022: "Charlotte Dacre, between Gothic Insularity and European Otherness". L'intervento sarà presentato al convegno internazionale *British Romanticism and Europe*, organizzato dall'Università di Neuchâtel presso il Conference Centre di Ascona, Monte Verità; il convegno, previsto per il 2020, è stato rimandato a causa delle restrizioni sanitarie
- 08-09/07/2022: "H.I.E. Dhlomo's *Valley of a Thousand Hills*, or P. B. Shelley's South African Afterlife". L'intervento sarà presentato al convegno internazionale *The Shelley Conference 2022*, organizzato presso la Keats House di Hampstead, Londra, con il patrocinio della Keats-Shelley Association of America e della British Association for Romantic Studies.
- 15-17/09/2022: "Robert Graves's 'Rappel au Romantisme'". L'intervento sarà presentato al XXX convegno dell'Associazione Italiana di Anglistica (AIA), *Experiment and Innovation: Branching Backwards and Forward*, organizzato presso l'Università degli Studi di Catania

Pubblicazioni (dicembre 2019 a oggi)

Articoli in Riviste scientifiche di Classe A

1. 2022 "John Boyne's Representation of the Shoah in *The Boy in the Striped Pyjamas*: A Paradigm of Transgression and Linguistic Uncertainties." *English Literature: Theories, Interpretations, Contexts* 8 (December 2021; online 16/03/2022), 199-214. eISSN 2420-823X <https://edizionicafoscari.unive.it/en/edizioni4/riviste/english-literature/2021/1/john-boynes-representation-of-the-shoah-in-the-boy/>
2. 2021 "Untangling the 'Romantic Web': Percy Bysshe Shelley's Reformist Ideals in *Middlemarch*." *RSV: Rivista di studi vittoriani* XXVI, 52 (luglio 2021), 151-70. ISSN 1128-2290
3. 2021 "Perspectives on Peterloo at 200: Construing and Representing the Event." *The Keats-Shelley Review* 35, 2 (2021), 116-24. ISSN 0952-4142 (print), 2042-1362 (online)

4. **2020** "The Epistemology of Place in Vernon Lee's *Genius Loci* and D. H. Lawrence's *Twilight in Italy*." *RSV: Rivista di studi vittoriani* XXV, 50 (luglio 2020), 55-73. ISSN 1128-2290
5. **2020** "Percy Bysshe Shelley's Italian Poems. Flotsam in the Canon, Fragments in a Corpus". *Altre Modernità. Rivista di studi letterari e culturali* (2020), 59-73. ISSN 2035-7680 <https://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/article/view/12785>
6. **2020** "John Keats and the Memory of Poetry: A Survey of 'Texts' and 'Traces.'" *La questione Romantica. Rivista interdisciplinare di studi romantici* 12 (N.S.), 1-2 (2020), 87-102. ISSN 1125-0364, eISSN: 2037-691X, ISBN 978-88-207-6856-0
7. **2019** "Percy Bysshe Shelley, within 'the veins' of 'fair Milan.' A Map of the Poet's Contacts and Places in April 1818." *L'analisi linguistica e letteraria* XXVII, 3 (dicembre 2019), 55-69. ISSN 1122-1917, ISBN 9788893355667 http://www.analisilinguisticaeletteraria.eu/wp-content/uploads/2020/02/ALL2019_3_Percy-Bysshe-Shelley-within-the-Veins-of-Fair-Milan-.1.pdf

Articoli in Riviste scientifiche e saggi in volume

8. **2021** "Rambles in the Tuscan Fields. Janet Ross's and Vernon Lee's Sketches of Places." *Synergies: A Journal of English Literatures and Cultures* 1, 1 (2020), 63-75. ISSN 1827-4951
9. **2021** "La cittadella di A. J. Cronin e il Medical English: aspetti della traduzione intralinguistica e interlinguistica." *Traduttologia* XI, 21-22 (luglio 2019-gennaio 2020; pubblicato luglio 2021), 29-47. ISSN 2037-4291
10. **2021** "Cammei danteschi: George Eliot e la lingua della *Commedia*." In *Dante nelle letterature straniere: dialoghi e percorsi*, a cura di E. Perassi, in coll. S. Ferrari e A. Nagini, 111-123. Milano: Ledizioni ("Di/Segni", 38). ISBN 9788855265423, ISSN 22822097.
11. **2021** "Romantic Polyphony in H.I.E. Dhlomo's *Valley of a Thousand Hills*." In *Thinking out of the Box in Literary and Cultural Studies*, ed. R. Coronato, M. Parlati, A. Petrina, 243-64. Padova: Padova University Press. ISBN 9788869382574 [blind peer reviewed] https://www.padovauniversitypress.it/system/files/attachments_field/9788869382574.pdf
12. **2020** "Within and without the Text: On Transmedia Sources in Algernon Charles Swinburne's *Tristram of Lyonesse*." In *Tristan Mythos Maschine. 20. jh. ff.*, hrsg. R. Schöller et al., 67-88. Würzburg: Königshausen & Neumann ("Rezeptionskulturen in Literatur- und Mediengeschichte" 16). ISBN 9783826072208

Curatele di numeri monografici di Riviste scientifiche di Classe A

13. **2021** *Peterloo at 200: Histories, Narratives, Representations*. Special issue of *The Keats-Shelley Review* 35, 2 (September 2021), edited by A. Anselmo and M. Canani, 98pp. ISSN 0952-4142 (print), 2042-1362 (online)
14. **2020** *L'arte del ricordo: Romanticismo e 'cultural memory'*. Numero monografico doppio de *La questione Romantica. Rivista interdisciplinare di studi romantici* 12 (N.S.), 1-2 (2020) a cura di F. Orestano e M. Canani, 281pp. ISSN 1125-0364, eISSN: 2037-691X, ISBN 978-88-207-6856-0
15. **2019** *The Shelleys in Milan, 1818-2018*. Fascicolo monografico de *L'analisi linguistica e letteraria* XXVII, 3 (12/ 2019), a cura di M. Canani e V. Varinelli, 141pp., ISSN 1122-1917, ISBN 9788893355667 <http://www.analisilinguisticaeletteraria.eu/fascicolo-3-2019/>

Introduzioni critiche a numeri monografici di Riviste scientifiche di Classe A

16. **2020** (con F. Orestano) "Editors' Introduction. 'Romantic Memory, Cultural Memory: Transformation, Triangulation, Teleology.'" *La questione Romantica. Rivista interdisciplinare di studi romantici* 12 (N.S.), 1-2 (2020), 9-16. ISSN 1125-0364, eISSN 2037-691X, ISBN 978-88-207-6856-0
17. **2019** (con V. Varinelli) "Introduction. 'Book, Ballets, and Puppets: The Shelleys' Milanese Experience.'" *L'analisi linguistica e letteraria* XXVII, 3 (12/ 2019), 11-18. ISSN 1122-1917, ISBN 9788893355667 - http://www.analisilinguisticaeletteraria.eu/wp-content/uploads/2020/02/ALL2019_3_Introduction.pdf

Recensioni

18. **2022** "Il fascino irresistibile delle *Women Gardeners* inglesi, dall'isola al mondo." Recensione a Francesca Orestano (a cura di), *Le giardiniere: semi, radici, propaggini, dall'Inghilterra al mondo* (Milano: Milano University Press, 2021). *RSV: Rivista di Studi Vittoriani* 53 (2022), 125-29, ISSN 1128-2290
19. **2021** "Ideology, Insularity, Cosmopolitanism: Literary Translation and British Romanticism." Review of D. Saglia, *European Literatures in Britain, 1815-1832. Romantic Translations* (Cambridge: Cambridge UP, 2019). *Traduttologia* XI, 21-22 (luglio 2019-gennaio 2020), 97-102. ISSN 2037-4291
20. **2020 (in Rivista di Classe A)** Review of M. Parrino, A. Scarsella and M. Vanon Alliaata (eds). *Mary Shelley's Frankenstein, 1818-2018* (Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2020). *Annali di Ca' Foscari. Serie occidentale* 54 (settembre 2020), 285-90. eISSN 2499-1562
21. **2020 (in Rivista di Classe A)** "*Manfred* di Lord Byron, tra suggestioni letterarie e sensibilità ecologica." Recensione di George G. Byron, *Manfred*, trad. e cura di D. Saglia, edizione con testo a fronte (Venezia: Marsilio, 2019). *RSV: Rivista di studi vittoriani* XXV, 50 (luglio 2020), 101-4. ISSN 1128-2290
22. **2020 (in Rivista di Classe A)** Review of M. Vanon Alliaata, *Haunted Minds: Studies in the Gothic and Fantastic Imagination* (Verona: Ombre Corte, 2017). *La questione Romantica. Rivista interdisciplinare di studi romantici* 12 (n.s.), 1-2 (2020), 270-73. ISSN 1125-0364, eISSN 2037-691X

Indici anaitici

23. **2021** "Index." In *Some Keywords in Dickens*, edited by M. Hollington, F. Orestano, N. Vanfasse, 243-7. Göttingen: V&R UniPress, 243-7. ISBN 978-3-8471-1315-7

In corso di stampa

24. **2022 (Articolo in Rivista scientifica di Classe A)** (con T. Zulli), "ELT and Social Media: Integrating TikTok into Class Practice". *MediAzioni* 34 (2022), 18pp, ISSN 1974-4382
25. **2022 (Articolo in Rivista scientifica di Classe A)** "The Story of Safie: Mahometanism as Literary and Cultural Otherness in *Frankenstein; or, The Modern Prometheus*". *La questione Romantica. Rivista interdisciplinare di studi romantici* 12 (n.s.), 1-2 (2022). ISSN 1125-0364, eISSN 2037-691X
26. **2022 (Articolo in Rivista scientifica di Classe A)** "Christ as the 'Romantic Artist': Romanticism and Suffering in De Profundis". *Textus: English Studies in Italy*, XXXV(2), ISSN 1824-3967

	<p>27. 2022 (Articolo in Rivista) “Gli Etruschi nella letteratura inglese del diciannovesimo secolo: il contributo e il contesto di Franciszek Smuglewicz”. <i>Bollettino della Società Tarquiniense d'Arte e Storia</i></p> <p><u>In valutazione (peer-reviewing)</u></p> <p>28. “Vernon Lee’s <i>The Ballet of the Nations: A Modern Morality, an Intermedial Mosaic.</i>” <i>Volupté: Interdisciplinary Journal of Decadence Studies</i>, ISSN 2515-0073</p> <p>29. “The ‘Toad in the Hole’: Food and Foodways in Sue Townsend’s <i>Adrian Mole YA Saga</i>”. In fase di valutazione presso l’editore John Benjamins per una raccolta di saggi su children’s literature and the discourses of food in prospettiva</p> <p>30. “Neo-Gothic and Neo-Romantic Features in Peter Ackroyd’s <i>The Casebook of Victor Frankenstein</i>”. In fase di valutazione per la Rivista di Classe A e open access <i>English Literature: Theories, Interpretations, Contexts</i>, eISSN 2420-823X</p> <p>31. “Byron e Shelley in Toscana: il paesaggio romantico e la prospettiva del turista nelle ‘anthoguides’ di Anna Benneson McMahan’s”. In fase di valutazione per una raccolta di saggi sulla costruzione del paesaggio italiano nelle culture straniere</p> <p>32. “Astley Cooper’s Lectures on Anatomy and Physiology: A Terminological Overview, via John Keats’s <i>Notebook</i>” In fase di valutazione per una raccolta di saggi sul linguaggio medico-scientifico nel lungo Ottocento</p> <p>Altre attività</p> <ul style="list-style-type: none"> - Valutatore nell’ambito della VQR 2015-2019 per il settore concorsuale 10/L1 – Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana - Iscrizione al registro digitale di esperti scientifici indipendenti per la valutazione scientifica della ricerca italiana REPRISSE - Membro del comitato editoriale della rivista scientifica di Area 10 <i>Traduttologia</i>, ISSN 2037-4291 - ISBN-978-88-3305-193-2, da ANNO X (n.s.) N. 18 (gennaio 2018) - Membro del comitato editoriale (“Editorial Board”) della collana “Incarnations” (Pisa: ETS)
Sede di servizio	Dipartimento di Lettere, Arti e Scienze Sociali
Specifiche funzioni che il professore è chiamato a svolgere in termini di: impegno didattico, impegno scientifico ed attività assistenziale/clinica	<p>Impegno didattico: si svolgerà nell’ambito del SSD L-LIN/12 – Lingua e traduzione – Lingua inglese, nei CdS afferenti al Dipartimento di Lettere, Arti e Scienze Sociali.</p> <p>Impegno scientifico: Studio linguistico e traduttologico del testo inglese e anglofono, con particolare riferimento al testo specialistico di ambito letterario e dei beni culturali</p>
Standard qualitativi di valutazione da considerare da parte della Commissione e i punteggi espressi in centesimi che possono essere attribuiti per le procedure nell’ambito dei minimi e massimi di seguito indicati: a) attività di ricerca e pubblicazioni scientifiche tra 40 e 60;	<p>a) Attività di ricerca e Pubblicazioni scientifiche = 50</p> <p>b) Attività di didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti, comprensive anche degli esiti delle valutazioni degli studenti = 40</p> <p>c) Attività istituzionali, organizzative e di servizio all’Ateneo= 10</p> <p>d) Attività assistenziali, ove rilevanti = 0</p>

b) attività di didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti, comprensive anche degli esiti delle valutazioni degli studenti, tra 20 e 45; c) attività istituzionali, organizzative e di servizio all'Ateneo tra 0 e 15; d) attività assistenziali, ove rilevanti, tra 5 e 10. [LA SOMMA DOVRA' ESSERE PARI A 100]	
Limite minimo di punteggio necessario per l'inquadramento a Professore Associato	50
*numero massimo di pubblicazioni	*numero massimo di pubblicazioni: n. 12
Istanza di afferenza	X <input type="checkbox"/> accolta <input type="checkbox"/> non accolta

- diritti e doveri: come previsti dalle vigenti disposizioni di legge in materia di stato giuridico del personale docente universitario e dal vigente Codice Etico di Ateneo;
- trattamento economico e previdenziale: come previsto dalla vigente normativa in materia ed in particolare dal D.P.R. 15/12/2011, n. 232;
- modalità di accertamento della conoscenza della lingua italiana per i candidati stranieri: colloquio;
- modalità di accertamento della qualificazione scientifica: mediante valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica. ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 18 della legge 30 dicembre 2010, n. 240.
- Copertura finanziaria: a carico dei fondi di Ateneo

* in particolare dovranno essere comprese quelle prodotte nel triennio e nel periodo che è stato utile per l'accesso alla valutazione comparativa da Ricercatore.